



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	สมาชิกสภาจากพรรคเดโมแครตจัดตั้งกลุ่มผลักดันกฎหมายว่าด้วยการปกป้องสิทธิในที่อยู่อาศัยฉบับใหม่ เมื่อการฟ้องขับไล่มีเพิ่มขึ้น		

เนื่องจากการฟ้องขับไล่ที่เพิ่มขึ้น สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคเดโมแครตจำนวนสามคน จึงกำลังเสนอกฎหมายเพื่อจัดการกับการคุกคามต่อผู้เช่าที่มีแนวโน้มจะทำให้พวกเขาสูญเสียที่อยู่อาศัย

ร่างพระราชบัญญัติถูกเสนอชื่อโดยนางอายานนา เพรสลีย์ (Ayanna Pressley) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐแมสซาชูเซตส์ (Massachusetts) นางโรซา เดลาโอโร (Rosa DeLauro) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐคอนเนตทิคัต (Connecticut) และประธานคณะกรรมการการจัดสรรประจำสภาผู้แทนราษฎร และนางโครี บุษ (Cori Bush) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐมิสซูรี (Missouri) หลังจากศาลฎีกาพิพากษาว่าการผ่อนปรนระยะเวลาชำระหนี้จากการฟ้องขับไล่เป็นการกระทำโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย เมื่อเดือนสิงหาคมปีที่ผ่านมา

พระราชบัญญัติว่าด้วยโครงการช่วยเหลือในภาวะฉุกเฉินด้านที่อยู่อาศัย (Housing Emergencies Lifeline Program: HELP) จะห้ามมิให้หน่วยงานด้านสินเชื่อบันทึกการฟ้องขับไล่ และจัดหาเงินทุนสำหรับการช่วยเหลือด้านกฎหมายเพื่อต่อสู้กับเจ้าของบ้านในบางคดี และสนับสนุนการบังคับใช้พระราชบัญญัติเพื่อต่อต้านการเช่าโดยมิชอบด้วยกฎหมาย

นางเพรสลีย์ กล่าวว่า “ภาวะโรคระบาดนี้ส่งผลกระทบต่อด้านอาณานิคมและการเงินต่อครอบครัวของพวกเขาอย่างใหญ่หลวง และรัฐสภาสหรัฐอเมริกา (Congress) ต้องดำเนินการอย่างเร่งด่วนเพื่อปกป้องผู้เช่าจากการฟ้องขับไล่และคุ้มครองให้พวกเขาสามารถอาศัยอยู่ในบ้านอย่างปลอดภัย” “เนื่องจากผู้เช่ากลุ่มเปราะบางจำนวนมากหลายล้านคนตกอยู่ในความเสี่ยงจากการไร้ที่อยู่อาศัย รวมถึงประชากรผิวดำ น้ำตาล และผู้มีรายได้น้อย พวกเราจึงต้องให้ความเชื่อมั่นว่าการจัดหาที่อยู่อาศัยเป็นสิทธิมนุษยชน”

ข้อเสนอดังกล่าวจะอนุมัติเงินช่วยเหลือจำนวน ๑๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อสนับสนุนเงินทุนให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายที่เกี่ยวข้อง เรียกร้องให้เจ้าของบ้านแจ้งให้ผู้เช่าทราบเกี่ยวกับสิทธิและความรับผิดชอบ โดยเป็นการป้องกันการขับไล่โดยมิชอบด้วยกฎหมาย และสร้างฐานข้อมูลเพื่อติดตามการฟ้องขับไล่ผ่านเลขาธิการการเคหะและพัฒนาเมือง (Housing and Urban Development: HUD)

นางเพรสลีย์ กล่าวว่า ข้อเสนอดังกล่าวเสนอการสนับสนุนที่จำเป็นสำหรับครอบครัวที่อาจตกอยู่ในสถานะไร้บ้าน เช่น ลดช่องว่างในการขอความช่วยเหลือทางกฎหมายและช่วยสนับสนุนความช่วยเหลือ

นางเดลาโอโร ผู้เคยเผชิญกับการฟ้องขับไล่ขณะยังเป็นเด็ก ระบุว่า ผู้เช่าเพียงร้อยละ ๑๐ เท่านั้นที่มีตัวแทนทางกฎหมายอยู่ในกระบวนการขับไล่ที่มักจะทำเนิการอย่างรวดเร็ว

นางเดลาโอโรกล่าวว่า “ดิฉันตระหนักชัดว่าการฟ้องขับไล่ไม่ได้เกิดขึ้นโดยไม่ส่งผลกระทบต่อสิ่งอื่น ๆ” “เหตุการณ์ที่กระทบกระเทือนต่อจิตใจเหล่านี้ส่งผลข้างเคียง เช่น การสูญเสียตำแหน่งงาน ผลการศึกษาที่ไม่ดี สุขภาพกายและสุขภาพจิตที่ย่ำแย่ และการขาดการเข้าถึงที่อยู่อาศัยในอนาคต อยู่บ่อยครั้ง”

ร่างพระราชบัญญัติดังกล่าวเผชิญกับโอกาสที่รางเลือน

ในช่วงเริ่มต้นของภาวะโรคระบาด รัฐสภาสหรัฐอเมริกาจัดเตรียมความช่วยเหลือที่สำคัญแก่ผู้เช่า แต่เมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา ศาลฎีกาได้เพิกถอนการอนุญาตให้เลื่อนการชำระหนี้เป็นครั้งที่สอง ความพยายามที่จะยืดเวลาการชำระหนี้เพื่อให้ได้รับการสนับสนุนที่เพียงพอจากรัฐสภาล้มเหลวจนถึงขณะนี้ ความพยายามของเพรสลีย์ เดลาโอโร บุช และคนอื่น ๆ ในการแทรกแซงการแก้ไขกฎหมายเมื่อปีที่แล้ว เผชิญกับการคัดค้านอย่างรุนแรงจากสมาชิกพรรครีพับลิกัน และสมาชิกพรรคเดโมแครตสายกลาง

เจ้าของบ้าน โดยเฉพาะบ้านขนาดเล็ก ยังคงต่อต้านการห้ามการฟ้องขับไล่ โดยโต้แย้งว่า การกำหนดนโยบายลักษณะดังกล่าวสร้างความยุ่งยากทางการเงินแก่พวกเขา หรือผู้เช่าบางคนแสวงหาประโยชน์จากความคุ้มครองดังกล่าว

แม้มีโอกาสเพียงเล็กน้อย แต่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทั้งสามคนยังคงพยายามผลักดันร่างพระราชบัญญัติให้เดินหน้าต่อไป

บุช ผู้นำการประท้วงต่อต้านการยุติการผ่อนเวลาชำระหนี้ โดยการพักค้างแรมบนชั้นบันไดของรัฐสภาเมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา กล่าวว่า แผนการใหม่ฉบับนี้สามารถจัดการวิกฤตการณ์ที่ส่งผลกระทบต่อภาพรวม

บุช ผู้เคยเผชิญกับการฟ้องขับไล่หลายครั้งในช่วงอายุสี่สิบปี กล่าวว่า “การฟ้องขับไล่สามารถเป็นการลงโทษประหารชีวิตสำหรับชาวอเมริกันจำนวนมากที่ถูกบังคับให้อาศัยอยู่บนถนนในแต่ละปี” “เมื่อผู้เช่าผิดค่า โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สตรีผิดค่า ได้รับหมายฟ้องขับไล่ในอัตราเกือบสองเท่าของผู้เช่าผิดค่า เมื่อจำนวนเกือบครึ่งของผู้เช่าผิดค่าไม่รู้ว่าพวกเขาจะสามารถจ่ายค่าเช่าของเดือนหน้าได้หรือไม่ ผู้ออกกฎหมายไม่มีทางเลือกนอกจากก้าวเข้าไปและเตรียมหนทางแก้ปัญหาเพื่อช่วยชีวิต”

แผนการดังกล่าวได้รับการรับรองจากกลุ่มสนับสนุนมากกว่าสิบสองกลุ่ม โดยรวมถึงโครงการกฎหมายที่อยู่อาศัยแห่งชาติ (National Housing Law Project)

ที่มาของข่าว :	https://www.npr.org/2022/02/10/1079395385/with-evictions-on-the-rise-house-democrats-team-up-to-push-new-housing-protectio
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววีชี จิรธนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๕
ผู้แทน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

With evictions on the rise, House Democrats team up to push new housing protections

10 FEBRUARY 2022 5.01 AM ET

With evictions on the rise, House Democrats team up to push new housing protections

With evictions on the rise, three House Democrats are introducing legislation to curb threats facing tenants on the verge of losing their homes.

The bill from Massachusetts Rep. Ayanna Pressley; Connecticut Rep. Rosa DeLauro, who also chairs the House Appropriations Committee; and Missouri Rep. Cori Bush comes after the federal eviction moratorium was struck down by the Supreme Court last August.

The Housing Emergencies Lifeline Program (HELP) Act would ban credit agencies from recording evictions, fund legal assistance to fight landlords in certain cases, and ramp up enforcement against illegal tenant removal.

"This pandemic has had a devastating emotional and financial impact on our families, and Congress must act with urgency to protect them from eviction and keep them safely housed," Pressley said. "With millions of vulnerable renters at risk of being unhoused, including Black, brown and low-income folks, we must affirm housing as a human right."

The proposal would authorize \$10 billion in grants to fund related legal aid, require landlords to inform tenants of rights and responsibilities as a deterrent to illegal removals, and create a database to track evictions through the secretary of Housing and Urban Development, or HUD.

Pressley says the proposal offers critical support for families on the verge of homelessness, such as to narrow a gap in their legal recourse and help ramp up aid.

DeLauro, who herself experienced eviction as a child, noted that only 10% of tenants have legal representation in what's often a fast-moving removal process.

"I know firsthand that evictions do not occur in a vacuum," DeLauro said. "These traumatic events often have collateral consequences, such as job loss, poor educational outcomes, poor physical and mental health, and lack of access to housing in the future."

The bill faces dim prospects

At the onset of the pandemic, Congress provided significant help for tenants, but the Supreme Court knocked down the most recent iteration of the moratorium last August. So

far, efforts to extend it have failed to gain sufficient support at the Capitol. The attempts by Pressley, DeLauro, Bush and others to push through legislative fixes in the past year have faced staunch opposition from Republicans and moderate Democrats.

Landlords, especially small ones, have also pushed back against eviction bans, arguing this kind of policy prescription creates a financial hardship for them or that some renters have taken advantage of the protections.

Despite the odds, the three are trying to push the bill forward.

Bush, who led a protest against the end of the eviction moratorium by sleeping for several nights on the Capitol steps in August, says this new plan could address a systemic crisis.

"Evictions can be a death sentence for the millions of Americans forced onto our streets each year," said Bush, who faced several evictions in her 20s. "When Black renters, particularly Black women, are receiving eviction notices at nearly twice the rate of white renters, when almost half of all Black renters don't know if they'll be able to make next month's rent, lawmakers have no choice but to step in and provide life-saving solutions."

More than a dozen groups have endorsed the plan, including the National Housing Law Project.

ที่มา <https://www.npr.org/2022/02/10/1079395385/with-evictions-on-the-rise-house-democrats-team-up-to-push-new-housing-protectio>